



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/4/3  
15 December 2005  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

《生物多样性公约》第 8(j) 条和相关条款  
不限成员名额特设工作组休会期间  
第四次会议  
2006 年 1 月 23-27 日，西班牙格拉纳达  
临时议程\*项目 4

### 将关于第 8(J)条工作规划的有关任务纳入公约专题领域的进展报告

#### *执行秘书的说明*

#### I. 引言

1. 缔约方大会在第 VII/16 B 号决定中请执行秘书编写关于将第 8(j)条工作规划的有关任务纳入公约每一个专题领域的进展报告，供第 8(j)条和相关条款工作组第三次会议审议。
2. 本文件第二节审查了将第 8(j)条和相关条款工作规划的有关任务纳入公约专题领域的情况。第三节提出了推荐意见供工作组审议。

#### II. 专题领域

##### A. 农业生物多样性

3. 农业生物多样性工作规划的内容在缔约方大会第 V/5 号决定中通过。在第 VI/5 号决定中，缔约方大会通过了执行机制，包括各合作伙伴开展的有时间限制的活动详细清单。
4. 在第 VI/5 号决定中：
  - a) 第 1 (b) 段指出需要强调并进一步采取行动，促进采用有利于对农业生物多样性的积极影响、并防止或减轻不利影响的管理作法、技术和政策的可持续农业做法，着重强调需要让农民和土著及地方社区切实参与旨在实现这些具体目标的进程；
  - b) 第 18-24 段涉及应用遗传限制使用技术对小型农户、土著和地方社区及农民权利的影响；

\* UNEP/CBD/WG8J/4/1.

/...

c) 附件一活动 1.3 (农民和土著和地方社区、知识、创新和做法) 旨在对世界上有关生物多样性的传统知识现状进行评估;

d) 附件一活动 3.3 (能力建设- 农民、土著和地方社区在国家战略中的参与) 提议召开国家内多个利益相关者的研讨会; 及

e) 附件二涉及国际授粉倡议 – 活动 1.3 (b) 要求对关于授粉媒体保护的科学和土著知识现状进行评估, 包括农民和土著和地方社区在维护授粉媒介多样性和农业生态系统服务用于并支持食品生产和食品安全方面的知识、创新和做法; 规划组成部分 3 的目的(加强执行倡议的能力建设) 是加强农民、土著和地方社区及其组织和其他利益相关者管理授粉媒介多样性的能力, 以便提高效益并增强意识和负责任的行动。

5. 缔约方大会在第 VII/3 号决定第 11 段中请缔约方和其他国家政府考虑并酌情和根据国家法规和 international 法律, 在地方和土著社区的积极参与下, 推动将农业生物多样性纳入其计划、规划和战略中并包括入社区有关农业生物多样性保护计划、规划和战略中, 并认可和支持地方和土著社区在保护农业生物多样性方面的努力。

6. 在同一决定第 2 段中, 缔约方大会注意到编写综合评估农业生物多样性和有关里程碑的最后报告被推迟两年。这影响到为有关活动重新制定时间表。

7. 联合国粮食和农业组织是这一工作规划中起主导作用的执行伙伴, 将提供有关该工作规划休会期间活动的总结, 供缔约方大会第八届会议参考。有关执行该工作规划总体进展的情况在执行秘书的说明这一文件中也得到汇报, 该报告综述了粮农组织如何执行该工作规划、特别是通过其各委员会执行该工作规划的情况(UNEP/CBD/COP/8/26)。在大部分工作中, 重点关注特别是有关可持续农业做法和保护及可持续利用动物和植物遗传资源方面的传统和地方知识以及土著和地方社区所发挥的作用。

8. 执行秘书同粮农组织、国际植物遗传资源研究所和其他各方合作, 已经开展了必要的磋商并提出了关于用于食品和营养的生物多样性跨领域倡议的选项, 供缔约方大会第八届会议审议(第 VII/31 号决定第 7 段)。有关该问题的进展将向缔约方大会第八届会议详细报告(UNEP/CBD/COP/8/26/Add.2)。该倡议内容草案(将在缔约方大会第八届会议上审议)多方面涉及第 8(j)条和相关条款, 包括传统食品系统、传统知识的分配(以符合生物多样性公约和第 8(j)条的方式)、对土著和地方社区传统农业形式的支持、对于土著社区具有特别意义的野生物种、应反映社区需求、在社区的参加和参与下制定并应努力加强土著和地方社区在国家 and 国际机构、规划和进程中的参与并加强土著和地方社区为增强效益管理当地生物多样性的能力等方面的活动。

9. 关于遗传限制使用技术, 执行秘书编写了特设技术专家组关于遗传限制使用技术对于小农户、土著和地方社区及农民权利的潜在影响的报告的说明, 该报告在科咨机构第十次会议上得到审议(UNEP/CBD/SBSTTA/10/15)。审议结果形成了科咨机构第 X/11 号建议。该问题还将由第 8(j)条工作组在临时议程第 10 项下进一步审议。

10. 秘书处参加了于 2004 年 6 月 2 日在华盛顿特区召开的国际农业生产者联合会第 36 届世界农民双年会, 并作为题为“如何加强农民参与保护生物多样性”的发言。这是一个让私有行业参与有关问题的重要机会, 并且在秘书处参会后, 国际农业生产者联合会表示, 该联合会将进一步参与生物多样性公约的进程, 包括进一步参加有关会议。

## **B. 干旱和半湿润地区生物多样性**

11. 干旱和半湿润地区工作规划（第 V/23 号决定）第 3 段指出“还将遵照公约第 8(j)条，以土著和地方社区的知识、创新和做法为基础执行该工作规划。”

12. 经完善的工作规划在缔约方大会第七届会议上得到通过，包括与第 8(j)条直接相关的几项活动。

### *A 部分：评估*

(a) 活动 6 – 活动之一是遵照公约第 8(j)条和相关条款工作规划，确定并传播最佳管理做法，包括可被广泛运用的土著和地方社区的知识、创新和做法。

### *B 部分：有针对性的行动*

(b) 活动 8 – 通过创造有利的政策环境，运用生态系统方式，在适当层次促进负责任的资源管理，包括开展下列活动：

- (i) 活动 8(a) – 加强资源管理的适当本土机构结构，支持土著和地方社区有利于长期保护和可持续利用的资源利用工艺，并/或将创新性做法同适当的现行机构和工艺结合，促进协力；并
- (ii) 活动 8(b) – 适当将管理下放到最低一级，牢记需要共同管理资源，并适当考虑让土著和地方社区参与计划和管理项目。

13. 关于执行，应注意到包括粮农组织、世界自然保护同盟 – 世界养护监测中心、全球机制、Noragric, 国际森林研究中心和文化界自然基金在内的合作伙伴正在开展顾及干旱和半湿润地区中第 8(j)条的各项活动。与防治荒漠化公约秘书处的联合工作规划也涉及第 8(j)条和相关条款的有关方面。还有若干得到全球环境基金资助、旨在干旱和半湿润地区执行第 8(j)条的项目。

14. 在科咨机构第十一次会议上深入审议了执行情况 (UNEP/CBD/SBSTTA/11/4)，审议中考虑到了第二次和第三次国家报告，发现活动 6 执行有限；只有少于五个国家报告了关于传统知识的案例研究。对活动 8(a)和 8(b)的执行也有限，只有 10 个或以下国家报告了有关活动。

15. 所报告的活动包括促进土著和地方社区作物以确保食品安全、促进传统药用植物、并加强社区的参与程度，以及使用土著知识系统用于土地利用和可持续管理做法。

## **C. 森林生物多样性**

16. 审查森林生物多样性工作规划执行情况特设技术专家组在 2005 年 11 月召开了第三次会议，目的是完成 2003 年 11 月第一次会议上开始的工作（报告载于 UNEP/CBD/COP7/INF/20 号文件），和 2005 年 3 月第二次会议上开始的工作（报告载于 UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/2），以便提出有关具体行动的推荐意见，协助科学、技术和工艺咨询附属机构（科咨机构）和执行秘书编写根据第 VI/22 号决定第 26 段审议森林生物多样性扩展工作规划的文件，包括根据第 VII/1 号决定第 7 段中的要求，将以成果为导向的目标纳入森林工作规划。

17. 参与该特设技术专家组的土著组织包括加拿大土著生物多样性网、热带森林土著和部落人民国际联盟和俄罗斯北方土著人民协会。

18. 特设技术专家组第三次会议提出了 11 项全球目标和 19 个以成果为导向的全球目标，均附带有关指标，供缔约方大会第八届会议审议。与第 8(j)条和相关条款工作规划最为相关的目标是目标 9，“维护土著和地方社区的社会-文化多样性”。以成果为导向的目标如下：

**总体目标 9.1: 保护传统知识、创新和做法。**

**用于森林生物多样性：**与森林生物多样性有关的传统知识、创新和做法得以执行，土著和地方社区对这些方面的活动的参与得到提倡和促进。

**技术理由**

生物多样性公约是具有处理有关尊重、保护和维护土著和地方社区（包括那些依赖于森林维持生计的社区）的知识、创新和做法问题的职责的一项主要国际文书。传统知识对保护和可持续利用森林生物多样性的贡献已经得到生物多样性公约的认可。生物多样性公约第 8(j)条和相关条款不限名额特设会间工作组正在努力实现该目标的宗旨，工作组正在考虑采取措施加强土著和地方社区保护其自身环境及其传统知识不受滥用和盗用的能力。为实现该目标，还需采取 1992 年里约宣言中所述的参与性做法，以确保土著和地方社区参与决策和共同管理。组成部分 1 目的 4 目标 3 对于实现该目标也必不可少。

**总体目标 9.2: 保护土著社区和地方社区对自己的传统知识、创新和做法的权利，包括其对于惠益分享的权利。**

**用于森林生物多样性：**尊重、保护和维护关于森林生物多样性的传统知识、创新和做法，提倡广泛应用这类知识、创新和做法，并征得土著和地方社区事先知情同意，同时由这些社区参与提供此类知识、创新和做法，并公正地分享这类知识、创新和做法产生的惠益。

**技术理由**

第 8(j)条和相关条款工作组已经部分处理了本目标的宗旨。为了促进更为广泛地运用传统知识、创新和做法，需要制定和实施教育和提高意识计划。需要采取措施确保土著和地方社区从广泛利用其传统知识、创新和做法中受益。实现该目标需要开展组成部分 1 目的 4 目标 3 以及组成部分 1 目的 5 目标 1 中的活动。<sup>1/</sup>

#### **D. 内陆水域生物多样性**

19. 关于内陆水域生态系统生物多样性工作规划的缔约方大会第 VII/16 F 号决定第 24 段鼓励缔约方、其他政府和有关组织确保土著和地方社区有机会积极参与对这些社区历来占据或使用的内陆水域生物多样性的各阶段快速评估。这符合缔约方大会第 VII/16F 号决定：关于对拟议在圣地以及土著社区和地方社区历来占据或使用的土地和水域举办的，或可能对其产生影响的开发项目进行文化、环境和社会评估的阿格维古自愿准则。该决定附件中的工作规划第 9 段写明了工作规划的指导原则，包括：支持土著社区和地方社区重新建立、制定和实施保护和可持续利用内陆水域生态系统生物多样性的传统做法和/或适应性管理方式；根据国家法律在事先知情同意的基础上，促进公平和公正地分享利用内陆水域遗传资源和有关传统知识所取得的惠益；并根据国家法律在土著社区和地方社区的参与和事先知情同意的基础上，利用并吸取土著社区和地方社区及有关利益相关者的科学、技术和工艺知识。

<sup>1/</sup> “促进公平和公正地分享森林遗传资源和有关传统知识利用所产生的惠益”。

## *E. 海洋和沿海生物多样性*

20. 海洋和沿海生物多样性详细工作规划（第 VII/5 号决定附件一）在序言中指出，执行该工作规划应酌情得到土著社区和地方社区的充分和切实参与，并尊重他们在国内和适用的国际法下的权利。在这一背景下，应注意到粮农组织负责任的渔业行为守则第 6.18 条强调了需要保护渔民和渔业工人、特别是那些为维持生活捕鱼、从事小规模和工艺性捕鱼活动的人对于传统捕鱼场所和资源的优先进入权（附件一，第 7 段）。此外，该工作规划将根据公约第 8(j) 条的内容，利用并吸取土著社区和地方社区的科学、技术和工艺知识以及以社区和使用者为基础的方式（附件一，第 4 段）。

21. 海洋和沿海生物多样性工作规划包含五个实质规划成分：海洋和沿海地区综合管理；海洋和沿海生物资源；海洋和沿海保护区；海水养殖和外来侵入物种。此外，还包括提高能力方面的活动。在这五个实质规划成分中，前四项内容包含同土著社区和地方社区具体相关的活动。

22. 关于海洋和沿海地区综合管理，工作规划包含一项活动（运行目标 1.1 下活动(i)），即为维护和更广泛运用当地和传统知识提供指南。尽管尚未通过生物多样性公约在全球范围审议（工作规划的时间跨度为 2010 年以前），目前关于在国家或区域一级制定这种指南的广泛程度的尚没有有关情况。但是，第三次国家报告的早期结果表明，约有一半的答复国已将当地和传统知识纳入海洋和沿海资源的管理中。

23. 此外，在 7 月 11 至 15 日在蒙特利尔召开的执行海洋和沿海综合管理特设技术专家组会议中包括地方和传统知识的专家。专家组确定了在国家和地区一级执行海洋和沿海综合管理的障碍，并提出了拟议的克服障碍的战略，如建立合作伙伴、工具和其他手段。

24. 关于海洋和沿海生物资源，运作目标 2.1 下活动(e) 涉及在地方、国家和区域一级促进能力建设，包括地方和传统知识。同一运作目标下活动(h) 的基础是可持续发展世界首脑会议行动计划，该活动要求各国废除破坏性捕鱼方式，并在 2015 年前将鱼类种群恢复并维持在可持续的水平，包括通过给发展中国家、特别是小岛发展中国家财政援助，用于改进执法、监督和巡逻并认可使用可持续渔业做法、包括传统捕鱼方式的重要性。但是，当前对海洋和沿海生物多样性的所有评估、包括千年生态系统在内均表明全球渔业资源继续迅速下降。

25. 关于海洋和沿海保护区，第 VII/5 号决定第 18 段提出了关于海洋和沿海保护区的全球目标，该段认识到海洋和沿海保护区可以通过不同的手段建立，包括立法方式以及传统和文化方式。缔约方大会同意土著社区和地方社区及有关利益相关者的充分参与对于实现全球目标以及根据关于保护区的第 VII/28 号决定，建立和维护单独的海洋和沿海保护区及国家和区域保护区网具有重要意义（第 VII/5 号决定第 27 段）。

26. 该工作规划附件 3 第 7 段指出，切实有效的海洋和沿海生物多样性管理框架应尊重国家立法并还应尊重土著社区和地方社区的利益，如他们的精神和文化习俗和社会-经济利益，并酌情提供机会，让土著社区和地方社区参与建立和管理海洋和沿海保护区，并根据第 8(j) 条和有关条款，应尊重、保护和维护传统知识、创新和做法。制定海洋和沿海生物多样性管理框架的指南指出，利益相关者参与的作用之一是酌情根据国家法律（第 VII/5 号决定附件二第 10 (c) 段），认可传统权利和习俗，以及土著社区和地方社区及其他利益相关者的其他利益。便利有关的利益相关者和土著社区和地方社区的参与被看作是对现行海洋和沿海保护实现有效管理的必不可少的组成部分（运作目标 3.3, 活动 (c)）。指南认识到参与的类型和范围取决于当地情况，包括诸如根据国家法律，土著社区和地方社区所具有的传统权利、习俗和传统、可用的机制和管理方式、及利益相关者的兴趣程度（第 VII/5 号决定附件二第 11 段）。

27. 制定有效的方法将传统知识纳入海洋和沿海保护区建立和管理中也被看作是一个研究优先项（第 VII/5 号决定附件一附录 4 优先项 3.5）。在这一优先项下，提出了下列可能的试点项目：根据国家立法，在土著社区和地方社区的参与和事先知情同意的基础上，制定将传统知识、做法和创新纳入海洋和沿海保护区建立和管理中的准则，并通过编写和散发对已开展这种活动的地区（如新西兰、智利和大加勒比海地区）的广泛事例的案例研究对此提供支持。

28. 关于海水养殖，建议对海水养殖开发项目应用环境影响评估，以及对拟议在圣地以及土著社区和地方社区历来占据或使用的土地和水域举办的，或可能对其产生影响的开发项目进行文化、环境和社会评估（见第 VII/5 号决定第 45 (a) 段）。同一段落中还建议在适当情况下考虑将传统知识作为开发可持续水产养殖工艺的一个来源（第 45 (m) 段）。此外，关于该议题已确定的一个研究优先项涉及通过考虑利用传统知识在内的手段，利用本地物种开发负责任的水产养殖（第 VII/5 号决定, 附件一, 附录 5, (c) (ii)）。

29. 最后，提高能力方面的一项活动是在各国家之间或在国际和/或区域组织之间建立合作伙伴关系，考虑到发展中国家和土著及地方社区的特殊需求和所经历的困难，加强执行的能力。特别是在区域海洋规划中已经开展了一些这样的合作伙伴活动。

## **F. 山区生态系统**

30. 缔约方大会在第 VII/27 号决定中通过了关于山区生物多样性的工作规划。工作规划目标 2.3 “尊重、保护和维护位于山区的土著和地方社区的传统知识、创新和做法”；目标 3.6 “根据生物多样性公约第 8(j) 条和有关条款，促进有关山地生态系统的适当技术、包括土著技术的开发、认证和转让”与第 8(j) 条尤其相关。在这些目标下所列的若干活动涉及了第 8(j) 条的关切和内容。此外，山区生态系统工作规划的下列其他目标和活动也顾及了第 8(j) 条，例如：

(a) 目标 1.3 下 (促进山区生物多样性的可持续利用)：

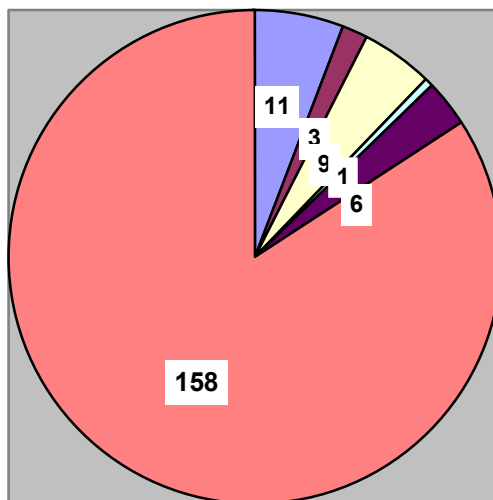
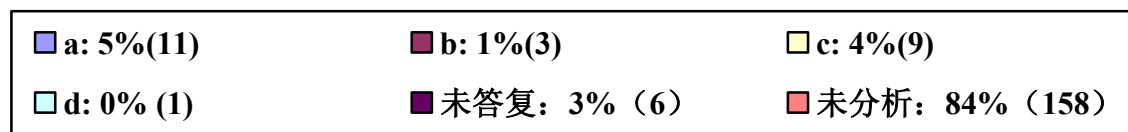
- (i) 活动 1.3.2 旨在促进山区生态系统中有利于保护和可持续利用（包括狩猎和捕鱼）野生动植物和农业生物多样性的可持续的土地利用做法、工艺和技术（包括土著/地方社区的做法、工艺和技术）、包括生物防治害虫和以社区为基础的管理制度；
- (ii) 活动 1.3.3 旨在支持土著社区和地方社区参与利用与山区有关的传统知识、特别是有关可持续管理生物多样性、土壤、水资源和山坡方面的传统知识；
- (iii) 活动 1.3.4 旨在参与山区生物资源可持续利用的所有利益相关者（包括土著社区和地方社区在内）之间促进伙伴关系。

(b) 在目标 1.4 (在有国家法律的情况下，根据国家法律促进获取有关山区生物多样性的遗传资源并分享利用这些遗传资源所取得的惠益)下，活动 1.4.1 旨在加强土著社区和地方社区参与公正分享惠益的能力，这样做时应考虑到有关获取遗传资源和公平和公正地分享其所产生的惠益的波恩准则，并牢记准则的自愿性特点及并非旨在取代国家立法。

(c) 在目标 1.5 (维护山区生态系统的遗传多样性，特别是通过保护和维持传统知识和做法)下，活动 1.5.2 旨在考虑到发展中国家的需求，执行第 8(j) 条中所含的内容。

31. 根据对第三次国家报告的分析，工作规划中与第 8(j) 条有关的活动执行得很有限。只有一个缔约方报告在分享利用山区生物资源所产生的惠益方面采取了许多措施，包括保护和维持传统

知识。约有三分之一的答复缔约方表示，尚未采取任何措施，而约 26%的答复缔约方表示采取了某些措施。



## G. 其他事项

### 1. 商业和 2010 生物多样性挑战

32. 为了探讨与私有部门合作的机会和潜在的效益和风险，执行秘书、英国环境、食品和农村事务部、巴西环境部、世界保护联盟、巴西可持续发展商业理事会、和远见投资公司共同资助召开了商业与2010生物多样性挑战会议，于2005年1月20-21日在伦敦召开。这一小规模会议汇集了来自商业、民众社会、政府和当地及土著社区的代表，集思广益，共商让商业界参与生物多样性的办法，各种想法最好通过公约实施或支持公约的目标，以此作为实现2010目标的工作手段之一。为了使讨论有所侧重，会议主要讨论了让对生物多样性有直接作用、以及那些通过供应链对生物多样性发生影响的企业参与的问题。

33. 审查公约执行情况工作组在建议 1/7 中，注意到了伦敦会议的成果，并欢迎召开第二次会议，在第一次会议成果的基础上进一步取得进展，并探讨让商业界参与执行公约的新思路：通过扩大参与面并涉及另两个商业行业：处理有关获取和惠益分享问题的企业和金融服务业。第二次商业与 2010 生物多样性挑战会议于 2005 年 11 月 3 至 5 日在巴西圣保罗召开。

### 2. 生物多样性与适应气候变化特设技术专家组

34. 成立生物多样性与适应气候变化特设技术专家组的目的是通过开展对将生物多样性纳入实施适应气候变化的活动的补充评估，并在考虑到公约的专题领域的基础上编写关于规划和/或执行适应气候变化的活动的咨询意见，以此协助科学、技术和工艺咨询附属机构（科咨机构）关于生物多样性与气候变化之间相互联系的进一步工作（第 VII/15 号决定）。该特设技术专家组于 2005 年 9 月召开了第一次会议，其中包括土著和地方社区的参与。

35. 特设技术专家组审议了对将生物多样性因素纳入执行适应气候变化活动的进一步评估，并特别指出“了解由于气候变化引起的生物多样性变化可包括让土著和地方社区积极参与”。<sup>2/</sup> 适应气候变化前提下的可持续发展需要以有助于与科学知识互补的方式记录、分析并运用传统知识。需要加强土著组织、土著机构和大学的实力。新型信息技术（如网络工具、多语言工具等）将有助于促进地方和土著社区之间的交流。

### III. 建议

第 8(j)条和相关条款不限名额特设工作组可建议缔约方大会：

1. 注意在将工作规划的有关任务纳入公约各专题规划方面所取得的进展；
2. 请执行秘书继续报告在将第 8(j)条工作规划的有关任务纳入每一个专题领域方面所取得的进展，供第 8(j)条和相关条款特设工作组第五次会议审议。

-----

---

<sup>2/</sup> 生物多样性与适应气候变化特设技术专家组会议报告 (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/5)。